

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



你不要害怕, 因為我是你的神
Do Not Fear, For I Am Your God

主日聯合崇拜
Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年十月廿三日
The Twenty-third Day of October 2022

主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#52 『主僕頌主歌』 " YE SERVANTS OF GOD, YOUR MASTER PROCLAIM "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	啓示錄 Revelation 21: 3 我聽見有大聲音從寶座出來說: 『看哪, 上帝的帳幕在人間。祂要與人同在, 他們要作祂的子民。上帝要親自與他們同在, 作他們的上帝。』 And I heard a loud voice from the throne saying, "Look! God's dwelling place is now among the people, and He will dwell with them. They will be His people, and God Himself will be with them and be their God."	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#383 『耶穌呼召歌』 " JESUS CALLS US O'ER THE TUMULT "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 121: 1-8	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『我要歌唱耶和華的大慈愛』 " I WILL SING OF THE MERCIES OF THE LORD "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	出埃及記 Exodus 3: 11-15, 4: 10-17 腓立比書 Philippians 3: 12-15	坐
講 道 SERMON	『神呼召我們向標竿直跑』 " CALLED PRESS ON TOWARD THE GOAL "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 *DISMISSAL

梁桑南長老 Elder San Leong 立

在聖殿崇拜上帝以後，謹奉聖父，聖子，聖靈之名差遣你們踏進世界去事奉上帝和祂所創造，所愛顧的全人類。阿們！

Go forth into the world to serve God and human beings whom He created and love after the Worship Service in the Church Sanctuary. In the name of Father, Son and Holy Spirit. Amen.

阿們頌 *AMEN
唱詩 *HYMN

#675

#315 『主民奮起歌』

"RISE UP, O MEN OF GOD"

立
立

*please stand

啓應文：詩篇 121 篇 1-8 節

主席啓：我要向山舉目；我的幫助從何而來？

會眾應：我的幫助從造天地的耶和華而來。

啓：祂必不叫你的腳搖動；保護你的必不打盹！

應：保護以色列的，也不打盹也不睡覺。

啓：保護你的是耶和華；耶和華在你右邊蔭庇你。

應：白日，太陽必不傷你；夜間，月亮必不害你。

啓：耶和華要保護你，免受一切的災害；祂要保護你的性命。

應：你出你入，耶和華要保護你，從今時直到永遠。

Responsive Reading: Psalm 121: 1-8

- 1 I lift up my eyes to the mountains — where does my help come from?
- 2 My help comes from the LORD, the Maker of heaven and earth.
- 3 He will not let your foot slip — He who watches over you will not slumber;
- 4 indeed, He who watches over Israel will neither slumber nor sleep.
- 5 The LORD watches over you — the LORD is your shade at your right hand;
- 6 the sun will not harm you by day, nor the moon by night.
- 7 The LORD will keep you from all harm — He will watch over your life;
- 8 the LORD will watch over your coming and going both now and forevermore.

講道經文：出埃及記 3: 11-15

- 11 摩西對上帝說：「我是甚麼人，竟能去見法老，將以色列人從埃及領出來呢？」
- 12 上帝說：「我必與你同在。你將百姓從埃及領出來之後，你們必在這山上事奉我；這就是我打發你去的證據。」
- 13 摩西對神說：「我到以色列人那裏，對他們說：『你們祖宗的神打發我到你們這裏來。』他們若問我說：『他叫甚麼名字？』我要對他們說甚麼呢？」
- 14 上帝對摩西說：「我是自有永有的」；又說：「你要對以色列人這樣說：『那自有的打發我到你們這裏來。』」
- 15 上帝又對摩西說：「你要對以色列人這樣說：『耶和華—你們祖宗的上帝，就是亞伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝，打發我到你們這裏來。』耶和華是我的名，直到永遠；這也是我的紀念，直到萬代。」

出埃及記 4: 10-17

- 10 摩西對耶和華說：「主啊，我素日不是能言的人，就是從祢對僕人說話以後，也是這樣。我本是拙口笨舌的。」
- 11 耶和華對他說：「誰造人的口呢？誰使人口啞、耳聾、目明、眼瞎呢？豈不是我耶和華嗎？」
- 12 現在去吧，我必賜你口才，指教你所當說的話。」
- 13 摩西說：「主啊，祢願意打發誰，就打發誰去吧！」
- 14 耶和華向摩西發怒說：「不是有你的哥哥利未人亞倫嗎？我知道他是能言的，現在他出來迎接你，他一見你，心裡就歡喜。」
- 15 你要將當說的話傳給他，我也要賜你和他口才，又要指教你們所當行的事。」
- 16 他要替你對百姓說話，你要以他當做口，他要以你當做神。」
- 17 你手裡要拿這杖，好行神蹟。」

腓立比書 3: 12-15

- 12 這不是說我已經得著了，已經完全了；我乃是竭力追求，或者可以得著基督耶穌所以得著我的。
- 13 弟兄們，我不是以為自己已經得著了；我只有一件事，就是忘記背後，努力面前的，
- 14 向著標竿直跑，要得上帝在基督耶穌裡從上面召我來得的獎賞。
- 15 所以我們中間，凡是完全人總要存這樣的心；若在甚麼事上存別樣的心，上帝也必以此指示你們。

Scripture Lesson: Exodus 3: 11-15

- 11 But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh and bring the Israelites out of Egypt?"
- 12 And God said, "I will be with you. And this will be the sign to you that it is I who have sent you: When you have brought the people out of Egypt, you will worship God on this mountain."
- 13 Moses said to God, "Suppose I go to the Israelites and say to them, 'The God of your fathers has sent me to you,' and they ask me, 'What is his name?' Then what shall I tell them?"
- 14 God said to Moses, "I AM WHO I AM. This is what you are to say to the Israelites: 'I AM has sent me to you.' "
- 15 God also said to Moses, "Say to the Israelites, 'The Lord, the God of your fathers—the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob—has sent me to you.' "This is my name forever, the name you shall call me from generation to generation.

Exodus 4: 10-17

- 10 Moses said to the LORD, "Pardon your servant, Lord. I have never been eloquent, neither in the past nor since you have spoken to your servant. I am slow of speech and tongue."
- 11 The LORD said to him, "Who gave human beings their mouths? Who makes them deaf or mute? Who gives them sight or makes them blind? Is it not I, the LORD?"
- 12 Now go; I will help you speak and will teach you what to say."
- 13 But Moses said, "Pardon your servant, Lord. Please send someone else."
- 14 Then the LORD's anger burned against Moses and he said, "What about your brother, Aaron the Levite? I know he can speak well. He is already on his way to meet you, and he will be glad to see you.

- 15 You shall speak to him and put words in his mouth; I will help both of you speak and will teach you what to do.
- 16 He will speak to the people for you, and it will be as if he were your mouth and as if you were God to him.
- 17 But take this staff in your hand so you can perform the signs with it."

Philippians 3: 12-15

- 12 Not that I have already obtained all this, or have already arrived at my goal, but I press on to take hold of that for which Christ Jesus took hold of me.
- 13 Brothers and sisters, I do not consider myself yet to have taken hold of it. But one thing I do: Forgetting what is behind and straining toward what is ahead,
- 14 I press on toward the goal to win the prize for which God has called me heavenward in Christ Jesus.
- 15 All of us, then, who are mature should take such a view of things. And if on some point you think differently, that too God will make clear to you.

詩班獻詩歌詞

我要歌唱耶和華的大慈愛

我要唱耶和華的大慈愛到永遠，我要唱（我要唱）我要唱（我要唱），我要唱
耶和華的大慈愛到永遠，我要唱耶和華的大慈愛。用我口（我口）叫人知道
（知道），祢大信實，祢大信實，用我口（我口）叫人知道（知道），祢大信實
直到萬代。

I Will Sing of the Mercies of the Lord

I Will Sing of the Mercies of the Lord forever, I will sing,(I will sing,) I will sing;(I will sing,)
I will sing of the mercies of the Lord forever, I will sing of the mercies of the Lord. With
my mouth (My mouth) will I make known (make known) Thy faithfulness, Thy faithfulness,
with my month (My mouth) will I make known (make knows) Thy faithfulness to all
generation.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 中年團契例會: 今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各團友屆時參加。
5. 本堂將於十一月二十日感恩節主日聯合崇拜後敬備火雞午餐,招待全體會眾。歡迎各兄弟捐助火雞代金(每只以三十元計算),請向雷甄惠珍執事、梁美娥長老登記及交款,截止日期為十一月十三日。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,
三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and
spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;
中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church
is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

Dear FCPC,

This is a friendly reminder, if you feel sick or you develop flu like
symptoms, please conduct a COVID-19 test and consider remaining at
home for two to three weeks - we will miss you the week you're not with
us but will happily welcome you back when you feel better!

Thank you for your understanding and cooperation.

The Session,

The First Chinese Presbyterian Church

各位主內弟兄姊妹平安:

這是一個友善的提醒, 如果您感到身體有不適, 或有類流感癥狀, 敬請留
待家中觀察二至三個星期, 並進行必要的新冠病毒檢測。這個星期雖然未
能與您見面, 期待在您恢復健康後, 我們歡迎您回堂, 謝謝各位弟兄姊妹
的理解和配合。

紐約中華基督教長老會

堂議事會謹啟

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、陳衛佩娟女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十月廿三日)	下主日(十月三十日) 改教主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老	李澤華牧師 / 邵一嵐宣教師
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	陳張愛萍長老	李許妙梨長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

獻花

Cynthia Chan

陳紀文夫人紀念先夫陳紀文先生

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	October 23, 2022	October 30, 2022 Reformation Sunday
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	San Leong	Evangelist Elaine Shao
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.
- Prayers for Mrs. Pui Chun Lai who is recovering from a fall.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC)**. Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 5) **Thanksgiving Sunday...** Our combined bi-lingual Worship Service will be held on November 20 at 11:00 a.m. and will be followed by our traditional congregational turkey lunch. Donations or support towards the cost of the turkey is welcome, please see Elder Mei Luk or Deacon Christine Louie if you would like to help out and contribute by November 13th.